

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education

Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

26:078

Laufzeit des Projekts: 2019–2024

Thema des Projekts:

Die Rolle und Funktion des Englischunterrichts in der Ausbildung an Berufsfachschulen

Durée de la recherche: 2019-2024

Thématique de la recherche:

Le rôle et la fonction de l'enseignement de l'anglais dans la formation à l'école professionnelle

Institution: Pädagogische Hochschule Zürich (PHZH), Fachdidaktische Forschung (F-FD), Zürich

Bearbeitung | Mise en œuvre: Michael Prusse, Prof. Dr. (Projektleitung); Lukas Rosenberger, Dr.; Veronika Cook-Jeltsch, Dr. phil.

Kontaktperson | Personne à contacter: Michael Prusse (michael.prusse@phzh.ch)

Kurzbeschreibung: Berufsspezifischer Englischunterricht findet im Kanton Zürich an Berufsfachschulen sowie – ohne didaktische Planung und je nach Branche in unterschiedlichem Umfang – in den Ausbildungsbetrieben statt. Das eigentliche Englischlernen erfolgt v.a. an der Berufsfachschule. Im Projekt [«Allgemeiner Englischunterricht oder berufsspezifischer Englischunterricht? Die Perspektive von Lehrpersonen in Berufsfachschulen im Kanton Zürich»](#) wertete das Forschungsteam Bildungsverordnungen, Curricula, Lehrabschlussprüfungen und Stellungnahmen der Berufsverbände aus. Es befragte (Artikel b) 16 Englisch-LP aus den Bereichen Wirtschaft, Detailhandel und Technik in strukturierten Leitfadeninterviews zur Rolle und Funktion des Englischunterrichts. Je nach Schule und Berufsfeld reicht der Unterricht von allgemeinem Englisch bis zur Vermittlung spezifischen Fachwissens auf Englisch. LP mit mehreren Berufsgruppen vermitteln eher übertragbare sprachliche Grundlagen, während Fachexpertinnen und -experten ohne Englischlehrqualifikation häufig Fachinhalte auf Englisch unterrichten und die gezielte Sprachförderung vernachlässigen. LP an kaufmännischen Berufsfachschulen betrachteten ihre fehlenden Berufsfeldkenntnisse als Manko, die meisten LP im technischen Bereich hingegen nicht, obwohl auch ihre Qualifikationen nicht immer auf das Berufsfeld zugeschnitten waren. Manche LP hatten zudem den Eindruck, viele Lernende würden systematisch unterfordert. Daher testeten die Forschenden für Artikel (a) die Englischkompetenzen von 1057 neu eintretenden Lernenden der Wirtschaftsschule KV Zürich. Die Sprachniveaus wurden mit den Vorgaben der nationalen Berufsbildungscurricula und den gemäss den Abschlusszeugnissen aus der Sekundarstufe I mitgebrachten Kenntnissen verglichen. Die Ergebnisse zeigen eine mangelhafte vertikale Kohärenz: Der Englischunterricht in der Berufsbildung baut kaum auf den Vorkenntnissen der Lernenden auf. Da die Niveaueziele teilweise zu tief angesetzt sind, wird das Potenzial unzureichend ausgeschöpft; mitunter kommt es sogar zu einer «Rückbeschulung». So werden bspw. Lernende mit GERS-Niveau C1 an der Berufsfachschule teilweise auf Niveau B1 unterrichtet.

Brève description de la recherche: Dans le canton de Zurich, l'enseignement de l'anglais à visée professionnelle est dispensé dans les écoles professionnelles ainsi que, sans planification didactique et dans une mesure variable selon les branches, dans les entreprises formatrices. L'apprentissage proprement dit de l'anglais a lieu principalement à l'école professionnelle. Dans le cadre du projet [«Enseignement général de l'anglais ou enseignement de l'anglais à visée professionnelle? Le point de vue du corps enseignant des écoles professionnelles du canton de Zurich»](#), l'équipe de recherche a analysé des ordonnances sur la formation, des programmes d'études, des examens de fin d'apprentissage et des prises de position d'associations professionnelles. Pour l'article b, elle a mené des entretiens guidés structurés avec 16 enseignant-e-s d'anglais des domaines de l'économie, du commerce de détail et de la technique afin d'examiner le rôle et la fonction de l'enseignement de l'anglais. Selon l'école et le domaine professionnel, cet enseignement va de l'anglais général à la transmission de connaissances professionnelles spécifiques en anglais. Les enseignant-e-s intervenant auprès de plusieurs groupes professionnels transmettent plutôt des bases linguistiques transférables, tandis que les expert-e-s du domaine ne disposant pas de qualification pour enseigner l'anglais dispensent souvent des contenus professionnels en anglais et négligent le développement ciblé des compétences linguistiques. Dans les écoles professionnelles commerciales, les enseignant-e-s considéraient leur connaissance insuffisante du domaine professionnel comme un désavantage; en revanche, la plupart des enseignant-e-s du domaine technique ne partageaient pas ce point de vue, bien que leurs qualifications ne soient pas toujours adaptées au domaine professionnel concerné. Quelques enseignant-e-s avaient en outre l'impression que de nombreux apprenant-e-s étaient systématiquement confronté-e-s à des exigences trop faibles. Pour l'article a, les chercheur-se-s ont donc évalué les compétences en anglais de 1057 apprenant-e-s nouvellement admis-e-s à la Wirtschaftsschule KV Zürich (école professionnelle commerciale de Zurich). Les niveaux linguistiques ont été comparés aux exigences des programmes nationaux de la formation professionnelle ainsi qu'aux connaissances acquises au degré secondaire I, telles qu'attestées par les certificats de fin de scolarité. Les résultats mettent en évidence une cohérence verticale insuffisante: l'enseignement de l'anglais dans la formation professionnelle s'appuie très peu sur les acquis antérieurs des apprenant-e-s. Comme les objectifs de niveau sont parfois fixés trop bas, le potentiel n'est pas suffisamment exploité; il arrive même que les apprenant-e-s soient ramené-e-s à un niveau d'enseignement inférieur. Ainsi, des apprenant-e-s disposant, par exemple, d'un niveau C1 du CECR sont parfois scolarisé-e-s au niveau B1 à l'école professionnelle.

Veröffentlichungen | Publications: (a) Prusse, M. & Rosenberger, L. (2025). Grenzen der Beurteilung und der Curricula? Untersuchungen zu Englisch-Abschlussnoten auf der Sekundarstufe I und zu einer standardisierten Eintrittsprüfung an der Berufsfachschule. In N. Kulovics, O. Mentz & T. Raith (Hrsg.), *Grenzen, Grenträume, Entgrenzungen: Perspektiven in der Fremdsprachenforschung* (S. 357–370). Schneider bei wbv. <https://doi.org/10.3278/9783763977932>

(b) Prusse, M. & Rosenberger, L. (2021). Englischunterricht an Berufsfachschulen: Die Balance zwischen Allgemeinbildung und Berufsorientierung. *Fremdsprachen Lehren und Lernen*, 50(2), 37–52. <https://doi.org/10.2357/FLuL-2021-0017>

Prusse, M. & Rosenberger, L. (2019a). «The professional expert fallacy» – Allgemein(bildend)er oder berufsspezifischer Englischunterricht? In C. Falkenhagen, H. Funk, M. Reinfried, & L. Volkmann (Hrsg.), *Sprachen lernen integriert – global, regional, lokal: Dokumentation zum 27. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung* (S. 143–153). Schneider Verlag Hohengehren. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3760741>

Prusse, M. & Rosenberger, L. (2019b). «The professional expert fallacy» – The perspective of English teachers on EFL and ESP at vocational colleges in the Canton of Zurich. *Babylonia*, 2019(2), 52.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: quantitativ, qualitativ, leitfadengestützte Interviews, Korrelationsanalysen, *Oxford Online Placement Test*

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Kanton Zürich

Art des Projekts | Type de recherche: Forschungs- und Entwicklungsprojekt; Eigenprojekt der PHZH

Auftrag | Mandat de recherche: kein Auftrag

Finanzierung | Financement: im Rahmen der PHZH; Mitfinanzierung aus den beiden projektgebundenen Beiträgen von swissuniversities, «P-9 Aufbau der Fachdidaktiken (2017-2020)» und «P-9 Fachdidaktik: Konsolidierung der Netzwerke und Entwicklung von Laufbahnen (2021–2024)»

Schlüsselbegriffe: Berufsbildung, berufliche Grundbildung, Lehre, Lehrbetrieb, Wirtschaft, Detailhandel, Technik, Berufsfachschule, Englischunterricht, berufsspezifisches Englisch, Allgemeinbildung, Englischkompetenzen, Niveau, gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen, GERS, Lehrpersonenqualifikation, Curricula, Sekundarstufe I, vertikale Kohärenz

Mots-clés: formation professionnelle, formation professionnelle initiale, apprentissage, entreprise formatrice, économie, commerce de détail, technique, école professionnelle, enseignement de l'anglais, anglais à visée professionnelle, culture générale, compétences en anglais, niveau, Cadre européen commun de référence pour les langues, CECR, qualification des enseignant-e-s, programmes d'études, degré secondaire I, cohérence verticale